

萤火虫 世界经典童话双语绘本



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



点亮童心，放飞梦想



还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就像在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

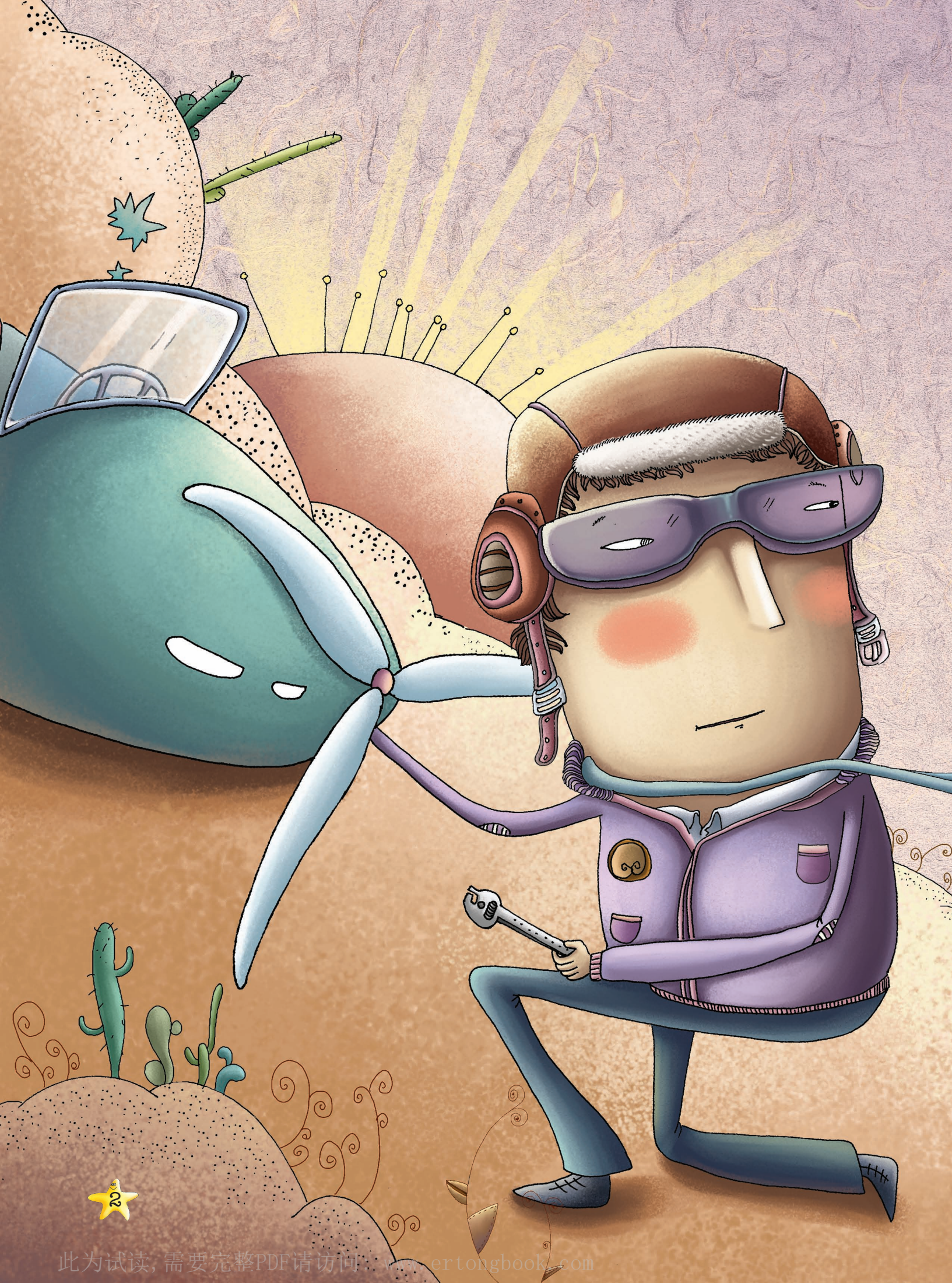
本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习实用的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！



孩子眼中的世界是最美丽的。

Through children's eyes, we can see the most beautiful world.



我是一名孤独的飞行员，一直孤独地飞行着。

六年前，飞机出了故障，不得不着陆在一片沙漠里。正当我修理飞机的时候，突然听到一个很小的声音：“请给我画一只绵羊，好吗？”

“什么？”我从飞机里跳出来，惊讶地发现面前站着一个小人儿。他就是小王子。

小王子微笑着，再次请我为他画一只羊。

I was a pilot. I always flew alone.

Six years ago, my plane was broken. I had to land in a desert. When I was fixing it, I heard a very low voice. "Would you please draw me a sheep?"

Then I saw a very small person. That was Little Prince.

He smiled at me and asked for a picture of sheep again.





看着这个严肃的小家伙，我提起笔画了一只羊。他仔细地看了一会儿，摇摇头说：“这只羊病了。”

我又画了一只。他微笑地看着这只羊说：“他有角，是公羊，我想要的是一只绵羊啊。”

我画了第三幅。他还是不满意，“这只羊太老了。”

我变得不耐烦了，就随手画了只箱子，“你要的绵羊就在箱子里面。”

小王子笑了：“这才是我想要的。你瞧，小绵羊在箱子里睡着了。”

我听了，感到很惊奇。

I draw a sheep. He looked at it carefully, and said, "No. This sheep is sick."

So I made another drawing. "This is a ram. I want a sheep."

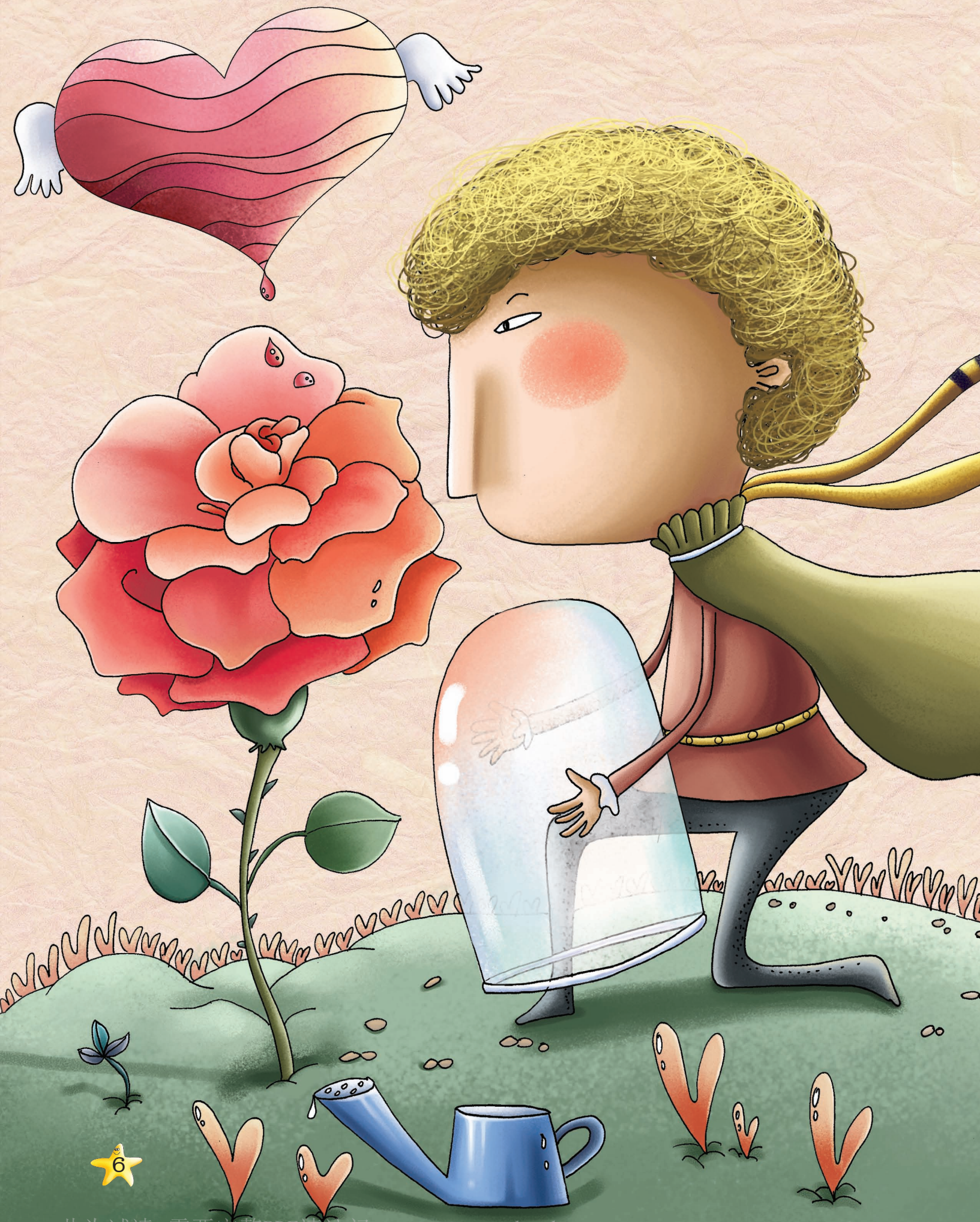
I drew over once more. But he was still not satisfied. "This one is too old."

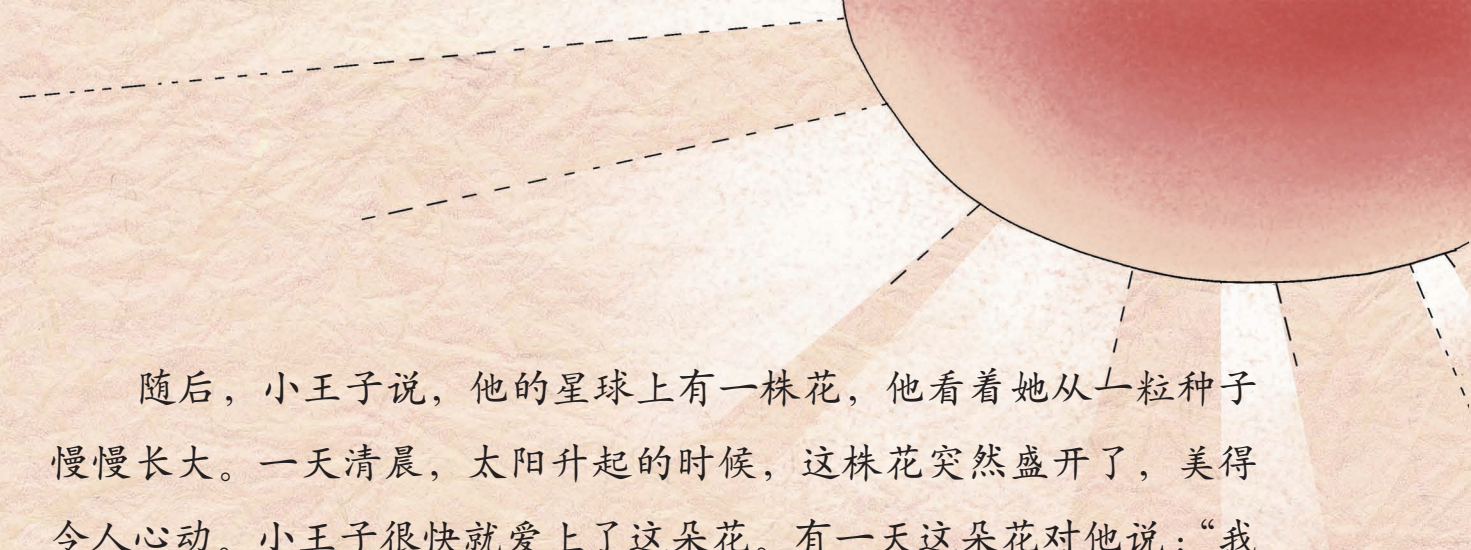
I became impatient. So I drew a box and said to him, "The sheep is inside."

"That is exactly what I want. Look, he has fallen asleep!"

I was very surprised to hear that.







随后，小王子说，他的星球上有一株花，他看着她从一粒种子慢慢长大。一天清晨，太阳升起的时候，这株花突然盛开了，美得令人心动。小王子很快就爱上了这朵花。有一天这朵花对他说：“我很怕被风吹，你能为我找一个屏风吗？这里太冷了，我原来住的那个地方……”她嘟着嘴，没有再说下去。

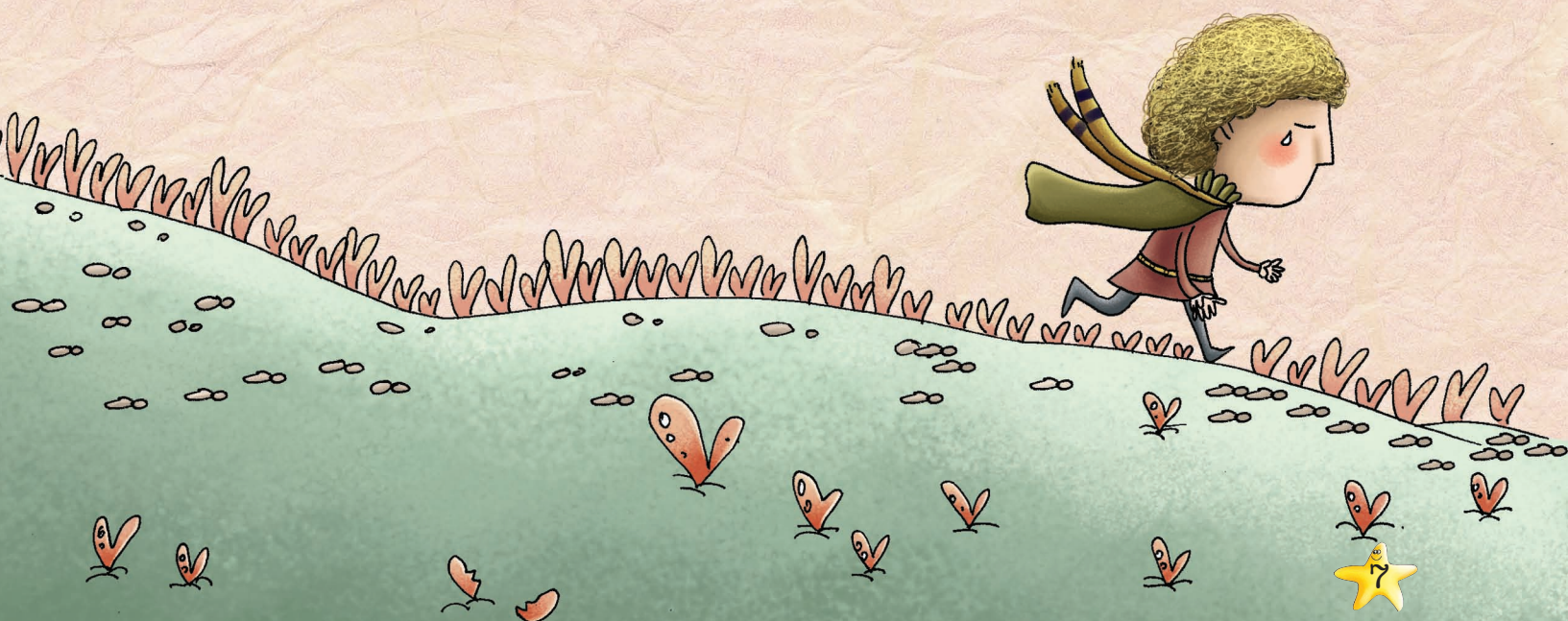
事实上，这个星球是她知道的唯一一个星球。

小王子明白了她在撒谎，决定离开。

Little Prince told me that he had a flower on his planet. He watched her grow from a seed. One morning, she suddenly bloomed. She was so beautiful. He fell in love with her.

One day she said, "It's very cold here. In the place that I came from..." She stopped and said nothing more. As a matter of fact, this planet was the only place she had ever known.

She was lying. Little Prince decided to leave.





小王子来到了旅途中的第一颗行星。这里住着一位国王，他认为天下所有人都是他的臣民。小王子走了很远的路，累得打起哈欠来。

“我不准你打哈欠。”国王命令道。

“可我实在忍不住了。”

“那好吧，我命令你打哈欠。”国王说。

小王子打起哈欠来，又对国王说：“我想问你个问题。”

国王答道：“那我命令你向我提问题。”

“大人为什么这么爱命令别人呢？”小王子无法理解。他打了个哈欠，离开了。

Soon, Little Prince came to the first planet on his journey. The king there liked to give orders. Little Prince was tired, so he yawned.

"I order you not to yawn," the king said.

"I can not help it."

"Then I order you to yawn."

Little Prince yawned. Then he said, "Can I ask you a question?"

"I order you to do so," the king said.

"Why do adults like to give orders?" Little Prince yawned again and left.





第二颗行星上住着一个自大的人，他认为所有人都是他的崇拜者。

“你好。”小王子对他说，“你的帽子真奇怪。”

“这是用来向崇拜我的人致意用的。快，说你崇拜我，然后鼓掌致敬。”

“崇拜是什么意思？”

“崇拜就是承认我是这个星球上最英俊、最聪明的人。”那位先生说。

“可是你的星球上只有你一个人啊！”

“那就请你成全我，说你崇拜我吧！”

“我崇拜你。”小王子无可奈何地说，“这个人太爱自己了。”小王子离开了。

On the second planet lived a conceited man.

"Good morning," said Little Prince.

"Say you admire me. Clap your hands."

"What does 'admire' mean?"

"It means that you regard me as the most handsome and the smartest man on the planet."

"But you are the only one on the planet!"

"Do me this kindness. Say you admire me!"

"I admire you," Little Prince said, "This man loved himself too much." Then he left.



第三颗行星上住着一个酒鬼。

“你为什么喝这么多酒啊？”小王子问他。

“为了要忘记。”酒鬼答道。

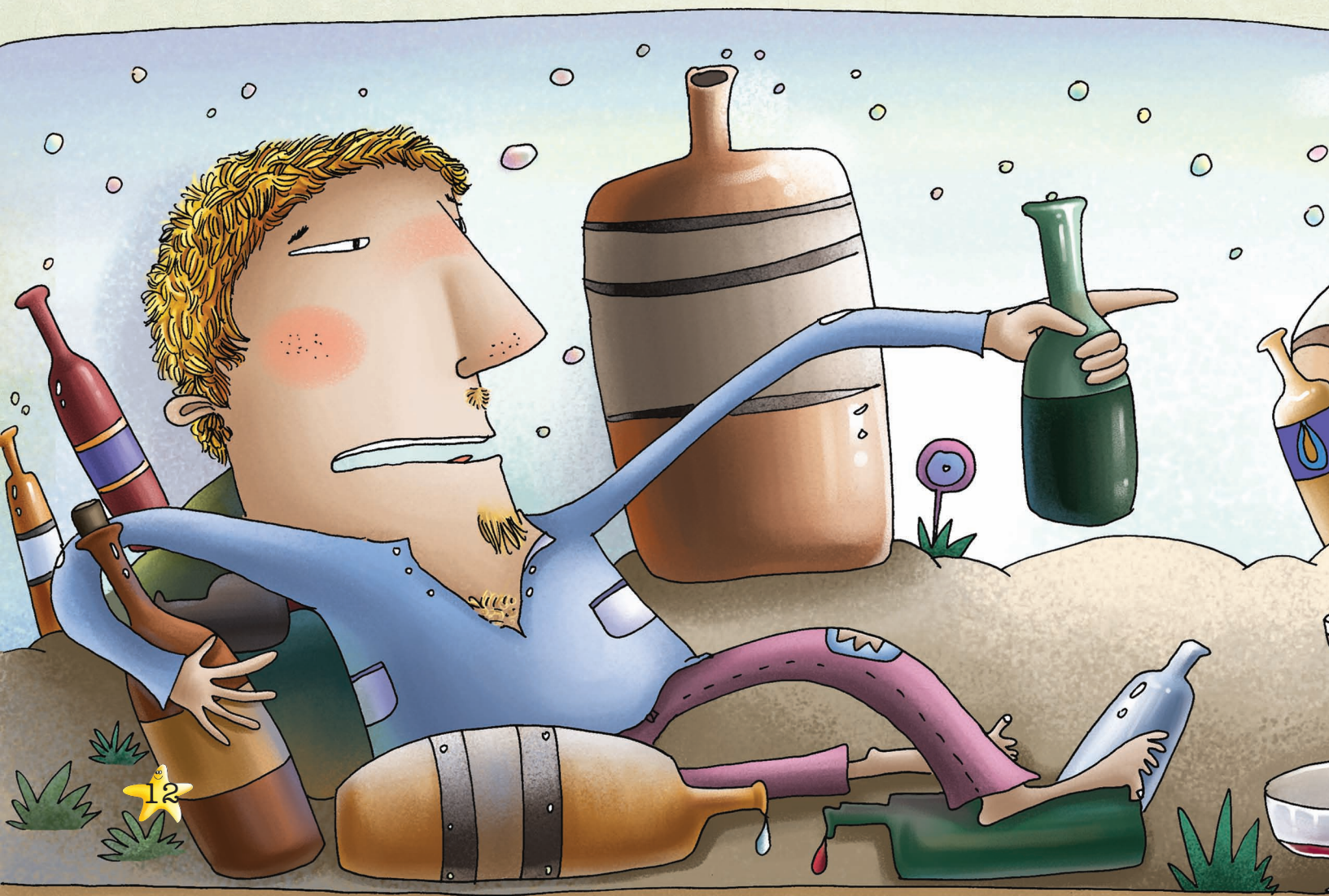
“忘记什么？”小王子觉得这个酒鬼有点儿可怜。

“忘记让我羞愧的事。”

“你羞愧什么呢？”

“我为喝酒而羞愧。”他举起酒瓶又开始喝酒。

“可是，你不能用错误的方法来弥补错误啊。”小王子迷惑不解地离开了。



On the third planet, there lived a man who loved drinking so much.

"Why are you drinking?" asked Little Prince.

"To forget," answered the man.

"Forget what?"

"Forget what I feel ashamed of."

"Ashamed of what?"

"Ashamed of drinking." Then the man began to drink again.

"In that way, you keep on making mistakes!" Little Prince felt confused and left.





在第四颗行星上他遇到一个商人。

“你好！”小王子说。

“三加二等于五。你好。五加七等于十二……哎哟！一共是五亿零一百万！”

“五亿零一百万什么？”

“嗯？我太忙了！三加二等于五……”他又开始埋头计算了。

小王子最终弄明白了答案，原来是五亿零一百万颗星星！这位商人认为所有星星都是他的，所以他一直在数。

“这个商人太贪心了！星星只为它们自己而存在。”小王子觉得这位商人的想法难以理解，就走了。

On the fourth planet, there was a merchant.

“Hi!” said Little Prince.

“Three and two is five. Hi. Five and seven is twelve... Aha, it's five hundred and one million!”

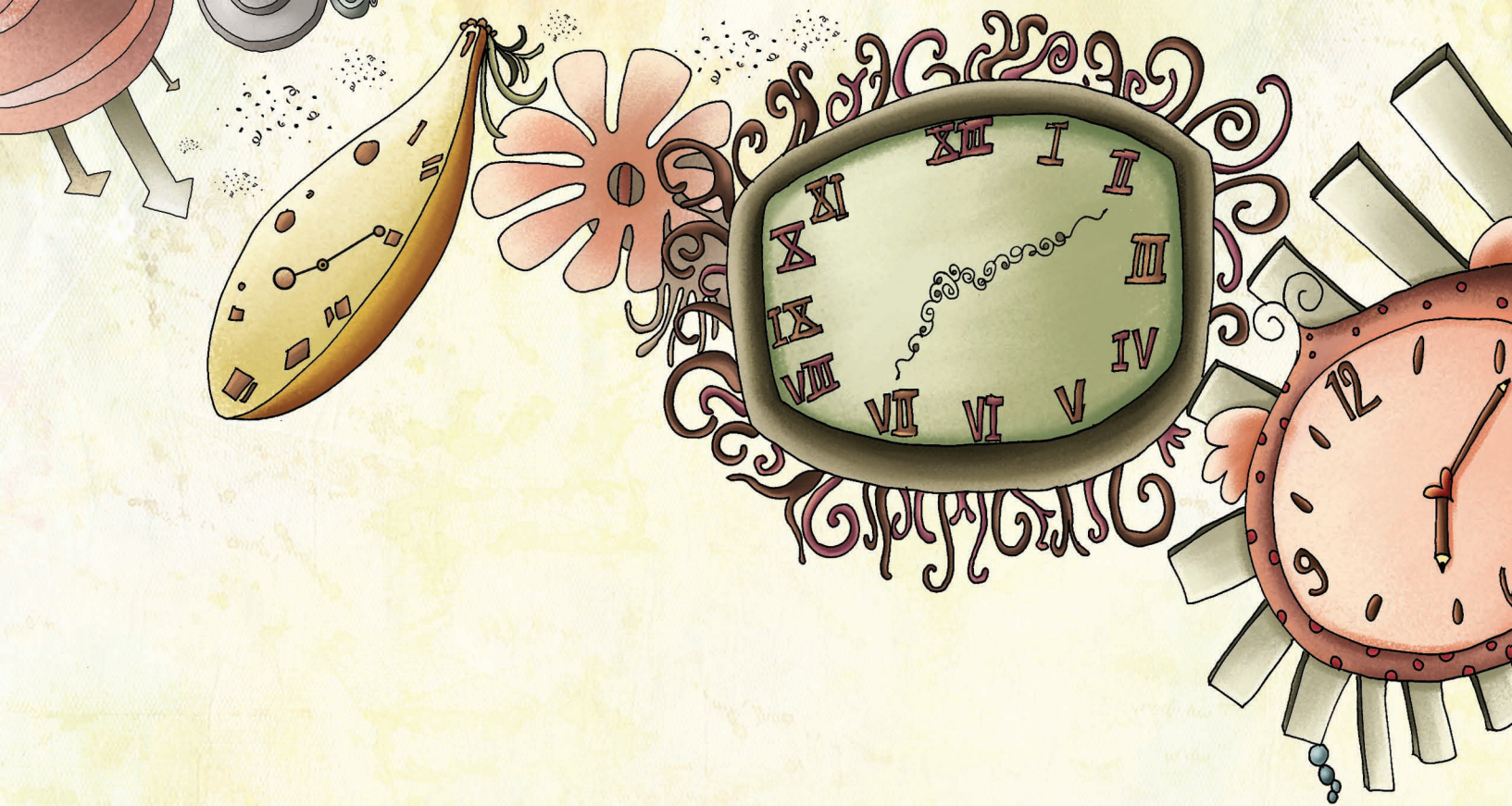
“Five hundred and one million what?”

“I am busy! Three and two is five...” the man began counting again.

At last, Little Prince understood. This man was counting stars. He thought all the stars belong to him.

“This man is greedy. Stars belong to nobody,” Little Prince thought. Then he left.





第五颗行星是最小的，上面刚好只能容纳一盏路灯和一个点灯的人。

“早上好。你刚才为什么把路灯熄灭了呢？”

“早上好。白天熄灯、晚上点灯，这是规矩呀。”

“白天？你的星球这么小，一分钟就能转一圈。”

“所以我每分钟都要点一次、熄一次呢。”说着他又点亮了路灯，因为眨眼间白天已经过去了。

小王子有点儿喜欢这个忠于职守的人了，但是这个星球实在太小，所以他还是离开了。

